

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie Chazor legowiskiem szakali,* pustkowiem na wieki, nikt tam nie zamieszka i nie zatrzyma się tam syn człowieczy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będzie Chazor legowiskiem szakali, pustkowiem na wieki. Nie zamieszka tam nikt, nie zatrzyma się tam żaden człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chasor stanie się siedliskiem smoków, pustkowiem na wieki. Nikt tam nie zamieszka i żaden syn człowieka nie będzie w nim gościł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się Hasor mieszkaniem smoków, pustynią aż na wieki; nie osadzi się tam nikt, ani mieszkać będzie w nim syn człowieczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie Asor mieszkaniem smoków, spustoszony aż na wieki. Nie będzie tam mieszkał mąż ani przebywał syn człowieczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chasor stanie się siedliskiem szakali, pustkowiem na wieki. Nikt nie będzie tam mieszkał, nie osiedli się tam żaden człowiek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie Chazor legowiskiem szakali, pustkowiem po wszystkie czasy, nikt tam nie zamieszka i nie będzie tam przebywał żaden człowiek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chasor stanie się siedliskiem szakali, pustkowiem na wieki. Nikt tam nie będzie mieszkać ani nie będzie przebywać w nim żaden człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chasor stanie się legowiskiem szakali, pustkowiem na zawsze. Nikt tam nie zamieszka i nie osiedli się tam żaden człowiek”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanie się Chacor siedliskiem szakali, pustkowiem przez wieki. Nikt tam nie zamieszka i żaden człowiek nie będzie w nim gościł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Те, що пророкував Єремія проти народів Елама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chacor zamieni się w legowisko szakali, w wieczne pustkowie; nie zamieszka tam człowiek i nie zagości syn Adama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I stanie się Chacor legowiskiem szakali, bezludnym pustkowiem po czas niezmierzony. Nikt nie będzie tam mieszkał ani żaden z synów ludzkich nie osiedli się w nim jako przybysz”.

¹⁾ <x>300 9:11</x>

²⁾ <x>300 49:18</x>; <x>300 50:40</x>